



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/49/639
S/1994/1247
4 November 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Сорок девятая сессия

Пункт 42 повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: ПУТИ
УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО И СТАБИЛЬНОГО
МИРА И ПРОГРЕСС В СОЗДАНИИ РЕГИОНА
МИРА, СВОБОДЫ, ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Сорок девятый год

Письмо представителей Белиза, Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики,
Никарагуа, Панамы и Сальвадора при Организации Объединенных
Наций от 2 ноября 1994 года на имя Генерального секретаря

По поручению наших соответствующих правительств имеем честь направить Вам документы, озаглавленные "Международная декларация Тегусигальпы по вопросам мира и развития в Центральной Америке" и "Тегусигальпские обязательства по вопросам мира и развития", принятые президентами Гондураса, Гватемалы, Коста-Рики, Никарагуа, Панамы и Сальвадора и премьер-министром Белиза на Международной конференции по вопросам мира и развития в Центральной Америке, состоявшейся в Тегусигальпе, Гондурас, 24-25 октября 1994 года.

Будем признательны Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 42 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Херардо МАРТИНЕС БЛАНКО
Постоянный представитель Гондураса

Эмилия КАСТРО де БАРИШ
Временный Поверенный в делах
Коста-Рики

Хорхе Э. ИЛЬЮЭКА
Постоянный представитель Панамы

Хулио Армандо МАРТИНИ ЭРРЕРА
Постоянный представитель Гватемалы

Эрих ВИЛЬЧЕС АШЕР
Постоянный представитель Никарагуа

Рикардо КАСТАНЕДА КОРНЕХО
Постоянный представитель Сальвадора

Эдвард А. ЛЕЙНГ
Постоянный представитель Белиза

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Международная декларация Тегусигальпы по вопросам мира и развития в Центральной Америке

Мы, президенты центральноамериканских государств и премьер-министр Белиза, собравшиеся в Тегусигальпе, Гондурас, приняли на себя следующие основные обязательства, вытекающие из документа "Союз за устойчивое развитие", подписанного в Манагуа, Никарагуа, 12 октября текущего года. Нынешняя декларация вместе с соглашениями в Гуасимо, Коста-Рика, и договоренностями в Масае, Никарагуа, свидетельствует о все большей целенаправленности региональных усилий по укреплению интеграции, демократии, ускорению прогресса и повышению благосостояния наших народов.

Предполагается, что в начале нового века в Центральной Америке будет создан союз государств, поддерживающий тесные отношения с внешним миром и направленный на закрепление преобразований последних лет. Стремление к укреплению демократии, лежащее в основе этого процесса, а также неизменная решимость добиваться все новых, более высоких уровней устойчивого развития, проявляются не только в тех мерах, которые в пределах национальных границ принимают правительства наших стран, но и во все большей интеграции и координации действий как между государствами, так и между различными группами населения.

Будучи убеждены в том, что для устойчивого развития необходим мир, мы выступаем за успешное завершение в конце нынешнего года мирных переговоров в Гватемале. Мы вновь выражаем поддержку народу Гватемалы и ее президенту Рамиро де Леон Карпио в их стремлении в самое ближайшее время подписать соглашение и приветствуем усилия, предпринимаемые сторонами с помощью Организации Объединенных Наций. Центральная Америка с нетерпением ожидает завершения последнего внутреннего конфликта в регионе.

Имея перед собой такую перспективу, Центральная Америка глядит в будущее через призму устойчивого развития, главная цель которого заключается в создании условий для того, чтобы человек мог в полной мере реализовать свой потенциал и поставить его на службу общества; эта сложная задача может быть решена только с помощью целенаправленных усилий и при постоянной поддержке со стороны международного сообщества.

После долгих лет неустанных усилий нашему региону, наконец, удалось выйти на прямой путь устойчивого развития. В Тегусигальпе мы завершаем очередной цикл переговоров и открываем новый этап отношений между правительствами стран региона, равно как и отношений с различными слоями центральноамериканского общества, организациями сотрудничества и международным сообществом; отношений, позволяющих достичь большего понимания проблем, с которыми мы сталкиваемся на пороге нового века, придать новый смысл международному сотрудничеству и солидарности в областях, связанных с удовлетворением потребностей и реализацией людских надежд в рамках устойчивого развития.

Мы будем поощрять диалог между правительствами, гражданским обществом, региональными организационными структурами и международным сообществом с целью широкого обсуждения вопроса о выполнении обязательств, принятых в рамках "Союза за устойчивое развитие в Центральной Америке".

Выражая удовлетворение в связи с представленностью международного сообщества на нашей Конференции, мы, опираясь на его поддержку, вновь обращаемся с призывом к дружественным странам и международным организациям, чтобы они в качестве конкретного проявления верности делу мира и развития в регионе оказывали бы необходимую помощь в реализации усилий центральноамериканских государств по достижению целей устойчивого развития.

Мы выражаем сердечную признательность за теплый прием и гостеприимство братскому народу и правительству Гондураса, которые столь много сделали для успешного проведения Международной конференции по вопросам мира и развития в Центральной Америке.

Тегусигальпа, Гондурас, Центральная Америка, 25 октября 1994 года

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Тегусигальпские обязательства по вопросам мира и развития

Мы, президенты государств Центральной Америки и премьер-министр Белиза, единые в своей приверженности идеалам социальной ответственности, единства и интеграции, вновь заявляем о своем долге служить делу всеобщего благосостояния всех жителей Центральной Америки. В этой связи мы заявляем о своей решительной поддержке "Союза за устойчивое развитие Центральной Америки", главной целью которого является превращение Центральноамериканского перешейка в регион мира, свободы, демократии и развития.

Учитывая исторически сложившиеся проблемы региона, мы приняли на себя следующие обязательства в политической, экономической, социальной и культурной областях и в вопросах интеграции, которые дополняют уже принятые в Масае 13 октября текущего года договоренности.

I. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ПОЛИТИЧЕСКОЙ ОБЛАСТИ

Мир

1. Мы будем предпринимать активные и целенаправленные усилия по консолидации и дальнейшему строительству мира в регионе, содействуя всестороннему развитию наших обществ, активизации борьбы с нищетой, укреплению демократии и правового государства, модернизации производства, охране окружающей среды, рациональному использованию возобновляемых природных ресурсов и модернизации государства.

По этой причине мы обращаемся к международному сообществу с призывом оказать максимально широкую поддержку этому решению. Мы также предлагаем всемирным и региональным финансовым и техническим организациям учитывать в своей политике, планах и программах работы положение Центральной Америки как особого региона и качественные различия в уровнях развития центральноамериканских стран и в своей деятельности принимать во внимание разные экономические и социальные реалии ее государств.

Демократия

2. Мы разработаем план действий по совершенствованию и углублению процессов децентрализации и рассредоточения услуг государства, принимая во внимание культурное и этническое разнообразие в регионе.

Мы создаем национальные советы по устойчивому развитию для обмена опытом и информацией о достижениях в этой области. Кроме того, мы договорились провести в рамках Центральноамериканского совета по устойчивому развитию в первой половине 1995 года совещание членов национальных советов по устойчивому развитию.

3. Мы готовы приступить к осуществлению плана развития и административного, финансового и политического укрепления местных органов управления.

Мы направим все наши усилия на консолидацию различных форм организации гражданского общества.

4. В рамках мер по обеспечению уважения и действенности прав человека мы будем постоянно обеспечивать их уважение и соблюдение во все большей степени в наших соответствующих странах.

С этой целью предлагаем Центральноамериканскому совету прокуроров по правам человека с помощью генерального секретариата Системы центральноамериканской интеграции (ГС-СЦАИ) провести исследование и представить доклад о деятельности по содействию уважению прав человека и предложения относительно форм и методов его стимулирования и систематизации.

5. Мы намерены реализовать программу образования по вопросам мира и демократического сосуществования, проведя модернизацию, расширение и углубление нынешних учебных планов.

Мы поручим нашим соответствующим органам по вопросам образования подготовить план действий для модернизации, расширения и углубления учебных планов на всех уровнях образования в интересах мира и демократического сосуществования. Подчеркиваем важное значение помощи ЮНЕСКО в учреждении в Сальвадоре первого Международного центра культуры мира, деятельность которого будет существенно способствовать развитию культуры мира в нашем регионе.

Вместе с тем мы выступаем за скорейшее осуществление Программы культуры мира и демократии в Центральной Америке, о поддержке которой уже заявил Университет мира.

Региональная безопасность

6. Мы будем прилагать еще большие усилия по совершенствованию отправления правосудия и борьбы с преступностью, гарантируя при этом безопасность граждан.

Мы поручаем Совету министров иностранных дел как можно скорее ознакомиться и передать на осуществление соответствующих региональных и национальных органов программу "Правосудие в действии", подготовленную Латиноамериканским институтом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями с целью укрепления и консолидации правового государства и демократических институтов.

7. Подтверждаем наше обязательство вести решительную борьбу против торговли наркотиками и преступности в соответствии с повесткой дня и программой действий, принятыми на пятнадцатой Встрече президентов центральноамериканских государств.

Полные решимости вести такую борьбу, мы поручаем компетентным национальным органам и Постоянной центральноамериканской комиссии по прекращению незаконного производства, оборота и потребления наркотических средств и психотропных веществ подготовить подробный доклад о ходе осуществления соглашений, подписанных в ходе встречи в Гуасимо. Вновь подтверждаем наше решение о том, что в сроки, согласованные на этой встрече, необходимо создать региональную антинаркотическую структуру. Мы вновь заявляем о стремлении активизировать сбор данных и обмен информацией в целях борьбы с преступностью.

8. Мы будем принимать меры, которые непосредственно и позитивно сказываются на повышении безопасности населения всего региона.

В этих целях мы вновь заявляем о поддержке деятельности компетентных органов, направленной на скорейшее создание и введение в строй центральноамериканского учебного института по вопросам укрепления гражданской полиции.

9. Обязуемся укреплять с технической и финансовой точек зрения и модернизировать институты и механизмы предупреждения и борьбы с коррупцией и неуплатой налогов, а также способствовать согласованию законодательств наших стран по этим вопросам.

10. Учитывая решения в области региональной безопасности, принятые нами на нашей пятнадцатой Встрече, мы постановляем немедленно возобновить деятельность Центральноамериканской комиссии по безопасности, с тем чтобы она могла продолжить разработку модели региональной демократической безопасности, о которой говорится в пункте 11 повестки дня Гуасимо.

11. Постановляем и далее активизировать и оказывать поддержку в осуществлении плана разминирования в Центральной Америке, требующего помощи всего международного сообщества.

12. Мы заявляем о своей заинтересованности в создании в Гондурасе отделения Центра Организации Объединенных Наций по разоружению, миру и развитию для Центральной Америки.

II. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ОБЛАСТИ

13. Обязуемся в своих усилиях в экономической области исходить из положений Союза за устойчивое развитие Центральной Америки и добиваться самых высоких уровней экономического и социального благосостояния для народа Центральной Америки; достойного вхождения в структуру мировой экономики и большей самостоятельности при определении собственной судьбы.

13.1 Поручаем специализированным региональным организациям разработать предложения о мерах в соответствии с 12 экономическими целями, определенными Союзом за устойчивое развитие Латинской Америки.

13.2 Поручаем совещанию министров экономики центральноамериканских государств с помощью постоянного секретариата Общего договора об экономической интеграции Центральной Америки (СИЕКА) и специализированных региональных учреждений провести качественную оценку результатов осуществления экономической повестки дня центральноамериканских государств в соответствии с основными принципами Союза за устойчивое развитие Центральной Америки с учетом его целей и обязательств.

Приоритетные области

14. Мы выделяем в качестве приоритетных следующие области:

14.1 Содействие согласованию и координации макроэкономической и отраслевой политики.

14.2 Укрепление и развитие людских ресурсов региона с целью интеграции крупных групп населения в конкурентные производственные процессы.

14.3 С помощью созданных механизмов обеспечение эффективного вхождения Центральной Америки в мировую экономику.

14.4 Использование устойчивых производственных процессов, стимулирующих производство и не наносящих ущерба окружающей среде.

14.5 Осуществление программы промышленной реконверсии в рамках установок Союза за устойчивое развитие.

14.6 Усиление поддержки программ и проектов экологически чистого и устойчивого развития туризма.

14.7 Перестройка, восстановление и модернизация региональной инфраструктуры, в частности в области транспорта, энергетики и телекоммуникаций, в соответствии с установками Союза за устойчивое развитие.

14.8 Повышение показателей экономического роста и за счет этого снижение уровней нищеты и обеспечение социальной и политической устойчивости процессов мира и развития в регионе.

15. Внешняя задолженность

Учитывая огромное бремя внешней задолженности, а также ограниченность имеющихся ресурсов, которые могут использоваться в целях устойчивого развития наших стран, обязуемся вести переговоры по этому вопросу, принимая во внимание принцип взаимопомощи, и выступать при необходимости с общих позиций с целью достижения общих целей в этой области.

16. Развитие пограничных районов

Мы считаем, что проекты устойчивого развития пограничных районов центральноамериканских государств, направленные на оказание помощи их жителям в порядке борьбы с маргинальностью и нищетой, содействуют сохранению природных ресурсов и гармоничному существованию наших народов, и в этой связи поддерживаем предпринимаемые в этом направлении усилия.

17. Наука и техника

Мы поручаем Центральноамериканской комиссии по науке и технике представить на основе соответствующих национальных исследований доклад о ходе осуществления Региональной программы в области науки и техники на следующей встрече президентов.

III. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В СОЦИАЛЬНОЙ ОБЛАСТИ

18. Инвестиции в развитие человеческой личности

Мы обязуемся поставить человеческую личность в центр политики Союза за устойчивое развитие путем обеспечения равноправия, солидарности и равенства возможностей, а также всестороннего участия в жизни общества. В этой связи будет обеспечен доступ всем гражданам к основным социальным услугам, качество которых будет постепенно улучшаться.

Мы поручаем нашим ведомствам по социальным вопросам незамедлительно приступить в координации с Региональной комиссией по социальным вопросам к организации совещания для обсуждения и разработки общих направлений деятельности, которые за короткий срок позволят создать в регионе базу для социальной политики с ее последующим утверждением на ближайшей встрече президентов центральноамериканских государств.

19. Договор о социальной интеграции

В развитие вышесказанного и в соответствии с решениями нашей пятнадцатой Встречи мы продолжим оказывать поддержку процессу консультаций по разработке текста договора о социальной интеграции Центральной Америки, который после его подготовки будет представлен с учетом мнений различных социальных слоев Региональной комиссии по социальным вопросам по соответствующим каналам Системы центральноамериканской интеграции в связи со следующей встречей президентов центральноамериканских государств.

20. Борьба с нищетой

Мы обязуемся осуществлять программы развития, повышающие реальную отдачу мероприятий по борьбе с нищетой, чтобы в среднесрочной и долгосрочной перспективе ликвидировать ее структурные факторы и обеспечить инвестиции в социальные области в соответствии с положениями Союза за устойчивое развитие.

Мы поручаем нашим ведомствам по социальным вопросам представить в координации с Региональной комиссией по социальным вопросам план реализации этой деятельности с изложением технических и финансовых аспектов.

Призываем международные финансовые учреждения поддержать усилия центральноамериканских государств и, в частности, содействовать борьбе с нищетой в рамках Центральноамериканской программы инвестиций в социальные области.

Мы намерены укрепить механизмы борьбы с нищетой на основе принципов подотчетности, солидарности, соответствия и самостоятельности, отдавая приоритет подготовке кадров и оказанию помощи муниципальным структурам, отвечающим за организацию и участие общин.

21. Меры по борьбе с дискриминацией

Мы обязуемся и далее поддерживать меры по ликвидации в центральноамериканском обществе любых проявлений дискриминации по признаку пола, происхождения, национальности, возраста, наличия болезней, религиозных и политических убеждений.

В этой связи мы подтверждаем свое стремление создавать необходимые условия для полной ликвидации любых форм дискриминации в наших обществах.

22. Развитие населенных пунктов, пострадавших от конфликтов

Мы обязуемся добиваться включения в процесс развития населенных пунктов, пострадавших от вооруженных конфликтов, в контексте примирения и недискриминации, обеспечивающих переход от оказания чрезвычайной помощи к развитию.

23. Образование и здравоохранение

Обязуемся в первоочередном порядке развивать образование и здравоохранение жителей Центральной Америки в качестве основных факторов устойчивого развития региона.

В этой связи мы поручаем министрам просвещения осуществить региональные проекты, принятые на четырнадцатой очередной встрече Центральноамериканской координационной системы по вопросам образования и культуры, а Совету министров здравоохранения – обеспечить скорейшее

применение принципов, с учетом областей, компонентов и целей Инициативы в области здравоохранения в Центральной Америке, ее фазы III, в контексте Союза за устойчивое развитие. Подтверждаем верность обязательству, принятому в Нариньо в ходе второй Американской встречи по вопросам детства и социальной политики.

24. Продовольственная безопасность

Мы намерены создать для народа Центральной Америки эффективно действующую систему продовольственной безопасности в соответствии с особенностями и условиями каждой страны.

С этой целью мы поручаем своим социально-экономическим ведомствам определить и претворить в жизнь меры по осуществлению данного положения.

Мы призываем частный сектор центральноамериканских стран активно участвовать в обеспечении продовольственной безопасности населения и применять нормы, гарантирующие качество, вес и размеры, а также биологическую, токсикологическую защиту и питательную ценность пищевых продуктов.

25. Семья и устойчивое развитие

Мы обязуемся координировать экономическую политику с политикой в социальной и культурной областях в порядке обеспечения комплексной поддержки семьи как основной ячейки общества, вокруг которой строится государственная политика и соответствующие программы.

Мы поручаем совещанию социальных ведомств с помощью технического секретариата Региональной комиссии по социальным вопросам провести в консультации с национальными координационными органами качественную оценку результатов осуществления договоренностей социальной встречи на высшем уровне в Тегусигальпе (декабрь 1991 года) и информировать о своих выводах в 120-дневный срок. В доклад следует включить рекомендации по достижению целей, поставленных в национальных планах действий, и отразить их соответствие положениям Союза за устойчивое развитие.

Мы вновь заявляем о своей поддержке соглашений, подписанных на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, и выступаем за создание соответствующих механизмов для приведения внутреннего законодательства стран – участниц Конвенции о правах ребенка в соответствие с требованиями устойчивого развития людских ресурсов.

26. Включение женщины в процессы развития

Мы будем и впредь выступать за полное равноправие мужчин и женщин и повышение вклада женщин в прогресс и социальное развитие. Мы также будем проводить в жизнь политику, направленную на ликвидацию препятствий, затрудняющих обеспечение такого равноправия, и, таким образом, способствующую всестороннему участию женщины в развитии общества.

27. Механизм реализации последующих мер

Мы обязуемся обеспечить реализацию договоренностей в социальной области и поручаем Региональной комиссии по социальным вопросам в течение шести месяцев представить на наше рассмотрение планы создания механизма, позволяющего укрепить системы социальной информации как на национальном, так и на региональном уровнях.

IV. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ

28. Обязуемся принимать меры по превращению культуры в средство наивысшего проявления национального и регионального своеобразия в рамках Системы центральноамериканской интеграции при полном уважении этнического и культурного многообразия наших народов и с учетом реального восприятия происходящих в мире преобразований.

29. Стратегия

Мы поручаем Региональной комиссии по социальным вопросам обеспечить, чтобы Центральноамериканская координационная система по вопросам образования и культуры в координации с Центральноамериканской комиссией по окружающей среде и развитию разработала стратегию осуществления обязательств в области культуры на основе положений Союза за устойчивое развитие и в консультации с национальными советами по устойчивому развитию.

30. Культурное наследие

Мы поручаем министрам культуры и компетентным органам наших стран представить на рассмотрение президентов в шестимесячный срок проекты следующих договоров:

- Центральноамериканская конвенция об охране культурного наследия;
- Центральноамериканская конвенция о проведении выставок археологических, исторических и художественных предметов и
- Центральноамериканская конвенция о реституции и возвращении похищенных культурных ценностей.

Мы поручаем Региональной комиссии по социальным вопросам обеспечить, чтобы Центральноамериканская координационная система по вопросам образования и культуры разработала план принятия к исполнению правовых и административных процедур, направленных на повышение эффективности применения, модернизации и обновления законодательств о сохранении и защите культурного наследия.

V. ОЦЕНКА СОСТОЯНИЯ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ, СВЯЗАННЫХ С ИНТЕГРАЦИЕЙ

31. Мы предлагаем генеральному секретариату Системы центральноамериканской интеграции в координации с техническими секретариатами в тех областях, которые связаны с Союзом за устойчивое развитие, подготовить доклад, включив в него информацию о договорах, конвенциях, протоколах и других документах Центральной Америки в плане состояния с их подписанием, ратификацией и депонированием, а также сроков их действия и действительности для государств - участников Союза.

Данный доклад будет представлен Совету министров иностранных дел для подготовки рекомендаций Центральноамериканскому совету по устойчивому развитию в связи с шестнадцатой Встречей президентов центральноамериканских государств.

32. Мы обязуемся с помощью механизмов Союза за устойчивое развитие, при участии министров или секретарей по вопросам информации, и соответствующих региональных механизмов разработать

и осуществить программу пропаганды и распространения на постоянной основе информации о Союзе и результатах его деятельности по осуществлению принятых обязательств.

Тегусигальпа, Гондурас, Центральная Америка, 25 октября 1994 года

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Сообщение для печати

Мы, президенты центральноамериканских государств и премьер-министр Белиза, собравшиеся в Тегусигальпе, Республика Гондурас, по случаю Международной конференции по вопросам мира и развития в Центральной Америке,

1. выражаем глубокое удовлетворение в связи с восстановлением демократического и конституционного правления президента Жан-Бертрана Аристида в Гаити;
2. признаем решающую роль, которую при этом сыграло международное сообщество и которую оно должно играть и в дальнейшей реализации усилий по реконструкции и примирению;
3. вновь заявляем о нашей солидарности и поддержке правительства президента Аристида и народа Гаити, который, борясь за процветание и демократию, освещает путь всему полушарию.

Тегусигальпа, Гондурас, 25 октября 1994 года
